

PROCEDURA DI SELEZIONE PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO, MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI 36 MESI, AI SENSI DELL'ART 24, COMMA 3, LETT. B), LEGGE 240/2010, CON REGIME DI IMPEGNO A TEMPO PIENO, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI. LETTERE, BENI CULTURALI, SCIENZE DELLA FORMAZIONE DELL'UNIVERSITÀ DI FOGGIA, SETTORE CONCURSALE "10/11 "Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane" - SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/07 "Lingua e traduzione – Lingua spagnola" (INDETTA CON D.R. N. 894/2022 DEL 19/05/2022, PUBBLICATO SUL SITO WEB DELL'UNIVERSITA' IN DATA 19/05/2022)

VERBALE N. 3
(Discussione e valutazione dei titoli e della produzione scientifica
e accertamento conoscenza della lingua inglese)

Il giorno 19 settembre 2022, alle ore 14:00, si è riunita in modalità telematica su piattaforma Google Meet la Commissione giudicatrice della selezione pubblica sopraindicata, nominata con D.R. n. 1297/2022 del 15/07/2022, pubblicato sul sito web di Ateneo (www.unifg.it), alla sezione "Bandi per docenti", e composta dai:

Prof. Daniele Crivellari	dell'Università degli Studi di Salerno
Prof.ssa Claudia Demattè	dell'Università degli Studi di Trento
Prof.ssa Renata Londero	dell'Università degli Studi di Udine

La Commissione stabilisce che, dopo aver sentito tutti candidati, procederà ad esprimere il proprio giudizio sui titoli e sulle pubblicazioni come previsto nella seduta preliminare (verbale n. 1).

La Commissione prende atto delle comunicazioni, pervenute sulla piattaforma PICA, della rinuncia in data 4 agosto 2022 da parte del candidato Matteo Mancinelli e della rinuncia in data 30 agosto 2022 da parte del candidato Davide Aliberti. La Commissione prende atto altresì del Decreto Rettorale n. 1463/2022 (prot. n. 43137 – VII/1 del 1/9/2022) con cui è stata esclusa la candidata María Teresa Martínez García.

La Commissione, dopo aver preso visione della documentazione concorsuale fornita dal Responsabile del procedimento, delle domande, dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati, alle ore 14:10 procede all'appello dei candidati convocati e collegati in videoconferenza.

Alle ore 14:10 la Commissione dà atto che sono presenti e collegati in modalità videoconferenza i candidati Cerullo e Sardelli, dei quali viene accertata l'identità personale mediante i documenti sotto riportati:

- 1) Cerullo Luca, carta d'identità n. *****
- 2) Sardelli Maria, carta d'identità n. *****

Risultano assenti, pur regolarmente convocati, i seguenti candidati:

- 1) Federici Marco

I candidati vengono chiamati in ordine alfabetico ad illustrare e discutere i propri titoli.

Alle ore 14:15 viene chiamato il candidato Cerullo Luca e si procede alla discussione dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza lingua straniera.

Alle ore 14:30 viene chiamata la candidata Sardelli Maria e si procede alla discussione dei titoli e della produzione scientifica e all'accertamento della conoscenza lingua straniera.

Alle ore 14:45 termina la discussione dei titoli e della produzione scientifica e l'accertamento della conoscenza della lingua straniera e viene interrotta la videoconferenza con i candidati mentre proseguono i lavori della Commissione in modalità videoconferenza.

Al termine dell'illustrazione e della discussione dei titoli e delle pubblicazioni e l'accertamento della conoscenza della lingua straniera, la Commissione, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare, si esprime, in primo luogo, riguardo al livello di conoscenza della lingua dimostrato dai candidati.

Procede, quindi, dopo adeguata valutazione, ad esprimere il giudizio collegiale sui titoli e sulle pubblicazioni presentate dai candidati.

Per ciascun candidato vengono predisposti:

- un prospetto nel quale vengono riportate le valutazioni espresse dalla Commissione riguardo ai titoli presentati ed al livello di conoscenza della lingua spagnola dimostrato dal candidato (all. 1);
- un prospetto nel quale vengono riportate le valutazioni collegiali espresse dalla Commissione riguardo alle pubblicazioni presentate (il numero indicato nel prospetto si riferisce alla numerazione indicata dal candidato nell'elenco di pubblicazioni presentato) (all. 2).

La Commissione si riconvoca per il giorno 19 settembre 2022, alle ore 16:30

Al termine della seduta, ciascun Commissario trasmette dalla propria sede all'indirizzo di posta elettronica reclutamentodocente@unifg.it del Responsabile del procedimento, per gli adempimenti di competenza, copia del presente verbale letto, approvato, sottoscritto e siglato in ogni foglio o sottoscritto digitalmente, unitamente ad una copia di un proprio documento di identità; il Presidente della Commissione è tenuto altresì ad inviare, contestualmente, copia del presente verbale in formato word al medesimo indirizzo.

La seduta è tolta alle ore 16:00

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE GIUDICATRICE

Prof.ssa Renata Londero, Presidente _____

Prof.ssa Claudia Demattè, Componente _____

Prof. Daniele Crivellari, Segretario _____

**ALLEGATO 1 al VERBALE N. 3
(Valutazione titoli e conoscenza lingua spagnola)**

Candidato Cerullo Luca	
CONOSCENZA LINGUA spagnola	Giudizio collegiale Commissione
	Eccellente
TITOLI	Giudizio Collegiale Commissione
titolo di dottore di ricerca o equipollenti / diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero	Dottorato di Ricerca in "Letterature Romanze", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" Buono
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata	Docente a contratto di lingua, cultura e letteratura spagnola con diversi incarichi presso le Università di Napoli "L'Orientale" e "Federico II" e l'Università di Palermo Buono
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (es. assegnista, ecc.)	Assegno di ricerca (2016/2017), borsa post-dottorale (2 mesi); attualmente rtdA (Università di Palermo) Ottimo
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Membro di alcuni gruppi di ricerca Buono
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Relatore a diversi congressi e convegni nazionali e internazionali Ottimo
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Nessuno -
altri titoli (es. master, ecc.)	Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane Ottimo
GIUDIZIO COMPLESSIVO TITOLI	Buono

Candidato Sardelli Maria

CONOSCENZA LINGUA spagnola	Giudizio collegiale Commissione
	Eccellente

TITOLI	Giudizio Collegiale Commissione
titolo di dottore di ricerca o equipollenti / diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero	Ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca – Programma di Dottorato <i>Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: Fraseologismos y Paremias</i> (codice 299), Universidad Complutense de Madrid Eccellente
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata	Docente a contratto nell'ambito del Programma di Dottorato <i>Estructura y Función de las Unidades Lingüísticas Estables: Fraseologismos</i> , Universidad Complutense de Madrid; Professore a contratto di lingua spagnola presso l'Università degli Studi "Aldo Moro" di Bari e presso l'Istituto Universitario SSML "Nelson Mandela" di Matera. Ottimo
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri (es. assegnista, ecc.)	<i>Beca Predoctoral</i> della Universidad Complutense de Madrid Buono
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Ha partecipato a vari progetti di ricerca, anche finanziati dal Ministero spagnolo. Buono
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Relatore a numerosi congressi e convegni nazionali e internazionali Ottimo
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Premio straordinario de doctorado Buono
altri titoli (es. master, ecc.)	Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di II fascia per il settore concorsuale 10/I1 Lingue, Letterature e Culture spagnola e ispanoamericane. Ottimo
GIUDIZIO COMPLESSIVO TITOLI	Ottimo

**ALLEGATO 2 al VERBALE N. 3
(Valutazione delle pubblicazioni)**

Cerullo Luca

PUBBLICAZIONI	Giudizio Collegiale Commissione
Pubblicazione n. 1	<p>Il contributo in volume, di discreta collocazione editoriale, si incentra su due autrici del periodo della posguerra (M. Formica e M. Salisachs) con un taglio analitico di tipo storico-letterario</p> <p align="center">Discreto</p>
Pubblicazione n. 2	<p>Edizione di <i>Cinco sombras</i> di E. Galvarriato, con buona collocazione editoriale. Presenta un'introduzione a cura del candidato, incentrata sulla biobibliografia dell'autrice e alcuni aspetti della sua produzione letteraria.</p> <p align="center">Buono</p>
Pubblicazione n. 3	<p>Edizione e traduzione di <i>Querido Cioran</i>, di A. Diaconú, con collocazione editoriale discreta.</p> <p align="center">Discreto</p>
Pubblicazione n. 4	<p>Contributo in volume, sulla metafinzione in quattro autrici contemporanee. Buona la collocazione editoriale.</p> <p align="center">Buono</p>
Pubblicazione n. 5	<p>Ottima collocazione editoriale (rivista di fascia A) per questo studio su una fase concreta della produzione narrativa (narrativa breve) di Carmen Laforet.</p> <p align="center">Ottimo</p>
Pubblicazione n. 6	<p>Monografia, con discreta collocazione editoriale, sul personaggio nella narrativa di Carmen Laforet. Buon taglio analitico di impianto letterario.</p> <p align="center">Ottimo</p>
Pubblicazione n. 7	<p>Articolo su rivista non scientifica imperniato sul personaggio della <i>criada</i> nella produzione di Laforet. Buona la bibliografia.</p> <p align="center">Sufficiente</p>
Pubblicazione n. 8	<p>Articolo su rivista scientifica, discreta collocazione editoriale. Analisi dei rapporti dell'editore napoletano Guida con la letteratura spagnola.</p> <p align="center">Discreto</p>
Pubblicazione n. 9	<p>Monografia imperniata sul tema dell'esilio romeno nel mondo ispanico. Buona collocazione editoriale</p> <p align="center">Buono</p>
Pubblicazione n. 10	<p>Articolo su rivista di fascia A sull'editoria italiana ai</p>

	tempi di Franco. Buono
Pubblicazione n. 11	Contributo in volume con ottima collocazione editoriale. Memoria e finzione nella scrittrice argentina A. Diaconú; pertinenza tangenziale con il ssd. Discreto
Pubblicazione n. 12	Contributo su rivista di fascia A imperniato sulla letteratura romane e la Spagna franchista. Discreto
GIUDIZIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	Buono

Sardelli Maria

PUBBLICAZIONI	Giudizio Collegiale Commissione
Pubblicazione n. 1	<p><i>Si tratta di un catalogo bibliografico delle edizioni de las “Cartas en refranes” de Blasco de Garay con una nota di 2 pagg dell’autrice. Si attesta in una collocazione editoriale media.</i></p> <p>Buono</p>
Pubblicazione n. 2	<p>Traduzione del manuale <i>A buon intenditore. Vita e interculturalità del proverbio</i> di Julia Sevilla, Jesús Cantera. Viene presentata una nota della traduttrice di 4 pagine. Viene pubblicato in una casa editrice di media collocazione.</p> <p>Buono</p>
Pubblicazione n. 3	<p>Lo studio problematizza la traduzione inversa della paremiologia tra due lingue affini con attenzione a La Zucca. Buona collocazione editoriale.</p> <p>Ottimo</p>
Pubblicazione n. 4	<p>Questo lavoro si incentra sulla paremiologia e l’opera di Sebastián de Horozco. Studio che presenta alcuni tratti di originalità, con una buona collocazione editoriale.</p> <p>Ottimo</p>
Pubblicazione n. 5	<p>Studio di tipo letterario sul <i>Diálogo de la lengua</i> pubblicato in una buona collocazione editoriale.</p> <p>Buono</p>
Pubblicazione n. 6	<p>Questo lavoro affronta la traduzione di unidades lingüísticas estables, in una buona collocazione editoriale.</p> <p>Ottimo</p>
Pubblicazione n. 7	<p>Il lavoro si incentra sulla traduzione della fraseologia nel secolo XIX. Pubblicato in un volume miscelaneo in un contesto editoriale di media collocazione.</p> <p>Buono</p>
Pubblicazione n. 8	<p>Il lavoro, inserito in una miscellanea, si concentra sulla presenza dei proverbi in alcune opere di Calderón e in particolare in <i>Manos blancas no ofenden</i>.</p> <p>Ottimo</p>
Pubblicazione n. 9	<p>Il lavoro viene dedicato dalla candidata e da un altro studioso, distinguendo le parti di competenza in modo chiaro, all’analisi delle varianti nel “Refranero multilingüe” in un’ottima collocazione editoriale.</p> <p>Ottimo</p>

Pubblicazione n. 10	L'articolo presenta lo stato della questione relativa a diverse lingue di studio nella Revista <i>Paremia</i> . Si tratta di un lavoro nella maggior parte compilativo ma in buona collocazione editoriale. Buono
Pubblicazione n. 11	Articolo dedicato all'uso dei proverbi nelle lezioni di ELE. Il lavoro presenta un approfondimento scientifico medio e la collocazione editoriale è media. Buono
Pubblicazione n. 12	Lo studio affronta l'analisi narratologica, semiotica, tematica e fraseologica di 377A in <i>Madera de Héroe</i> di Miguel Delibes in un'ottima collocazione editoriale. Ottimo
GIUDIZIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	Ottimo